

How can graded readers be used and generated for Chinese learning?

Jia Ding 丁佳

Altrincham Grammar School for Boys (Head of Chinese)

The University of Buckingham (PGCE Tutor, Chinese Subject Lead)

What is a graded reader? 什么是分级阅读?

A graded reader is a story which has been adapted for people learning to read or learning a foreign language. Graded readers avoid using difficult grammar and vocabulary. (Collins Dictionary)

Key features:

- Hand-picked vocabulary
- Repetition

From Oxford Reading Tree to Chinese Graded Readers

Oxford Levels and Book Bands

Use the table below to find out which Oxford Level is best suited to your child.

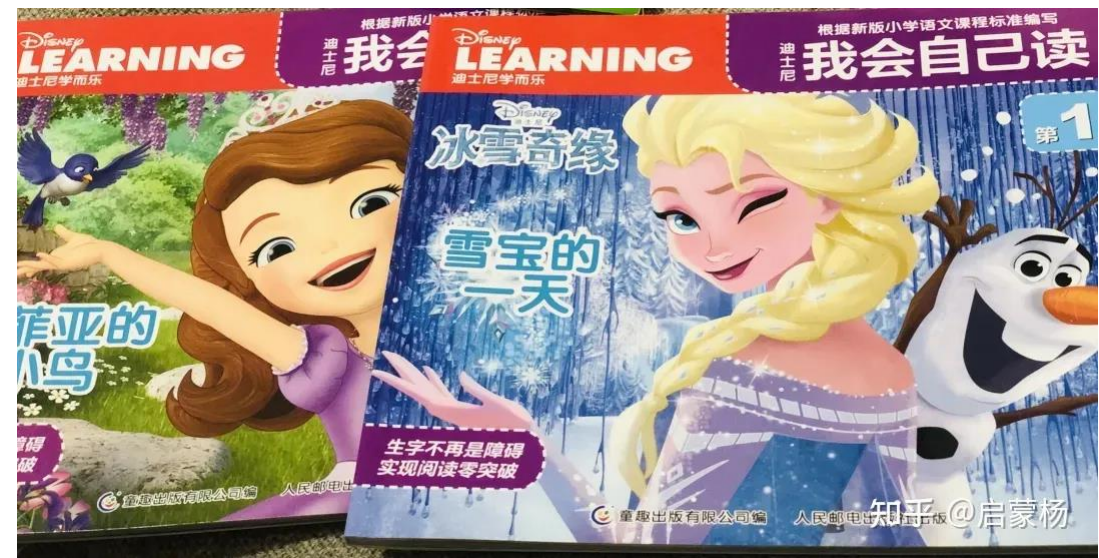
Year group	Age	Oxford Level	Book Band
Nursery	Up to 4 years old	1	Lilac
		1+	Pink
Reception / Primary 1	4-5 years old	1	Lilac
		1+	Pink
		2	Red
		3	Yellow
		4	Light blue
Year 1 / Primary 2	5-6 years old	5	Green
		6	Orange
		7	Turquoise
		8	Purple
Year 2 / Primary 3	6-7 years old	9	Gold
		10	White
		11	Lime
		12	Lime +
		8	Brown
Year 3 / Primary 4	7-8 years old	9	Brown
		10	Brown
		11	Brown
		12	Brown
Year 4 / Primary 5	8-9 years old	13	Grey
		14	Grey
		15	Dark blue
Year 5 / Primary 6	9-10 years old	16	Dark blue
		17	Dark blue
Year 6 / Primary 7	10-11 years old	18	Dark red
		19	Dark red
		20	Dark red



Chinese Graded Readers- A few examples



《七色龙》系列



《迪斯尼我会自己读》系列



《小羊上山》系列



《迪斯尼我会自己读》 Level 1 vocabulary



《小羊上山》 Level 1 vocabulary

Graded Readers for native Chinese speakers

词语 Words and Expressions

这	zhè	this
是	shì	be (am; is; are)
谁	shéi	who; whom
爸爸	bàba	dad
妈妈	māma	mom
哥哥	gēge	big brother
姐姐	jiějie	big sister
弟弟	dìdi	little brother
妹妹	mèimei	little sister



词语 Words and Expressions

Words and Expressions



你	nǐ	you
叫	jiào	be named
什么	shénme	what
名字	míngzi	name
你好	nǐ hǎo	hello; hi
我	wǒ	I; me
天	tiān	sky
龙	lóng	dragon
山	shān	hill; mountain
花	huā	flower
火	huǒ	fire
水	shuǐ	water

词语 Words and Expressions



早操	zǎocāo	morning exercise
做早操	zuò zǎocāo	do morning exercise
点	diǎn	nod
点点头	diǎndiǎn tóu	nod your head
弯	wān	bend
腰	yāo	waist
弯弯腰	wānwān yāo	bend your waist
伸	shēn	stretch
伸伸手	shēnshēn shǒu	stretch your arms
踢	tī	kick
踢踢腿	tītī tuǐ	kick your legs
拍	pāi	pat
屁股	pìgu	bottom
拍拍屁股	pāipāi pìgu	pat your bottom
扭	niǔ	wiggle

《七色龙》 Level 1 vocabulary



- Designed for learners who are learning Chinese as a foreign language
- 3 Levels
- 15 topics including Family, Animals, Food, Nature, Chinese culture etc.
- 5 books in each topic at each level, 75 books in total at each level
- App with games to go with the books
- Very expensive (£5-£8/book)

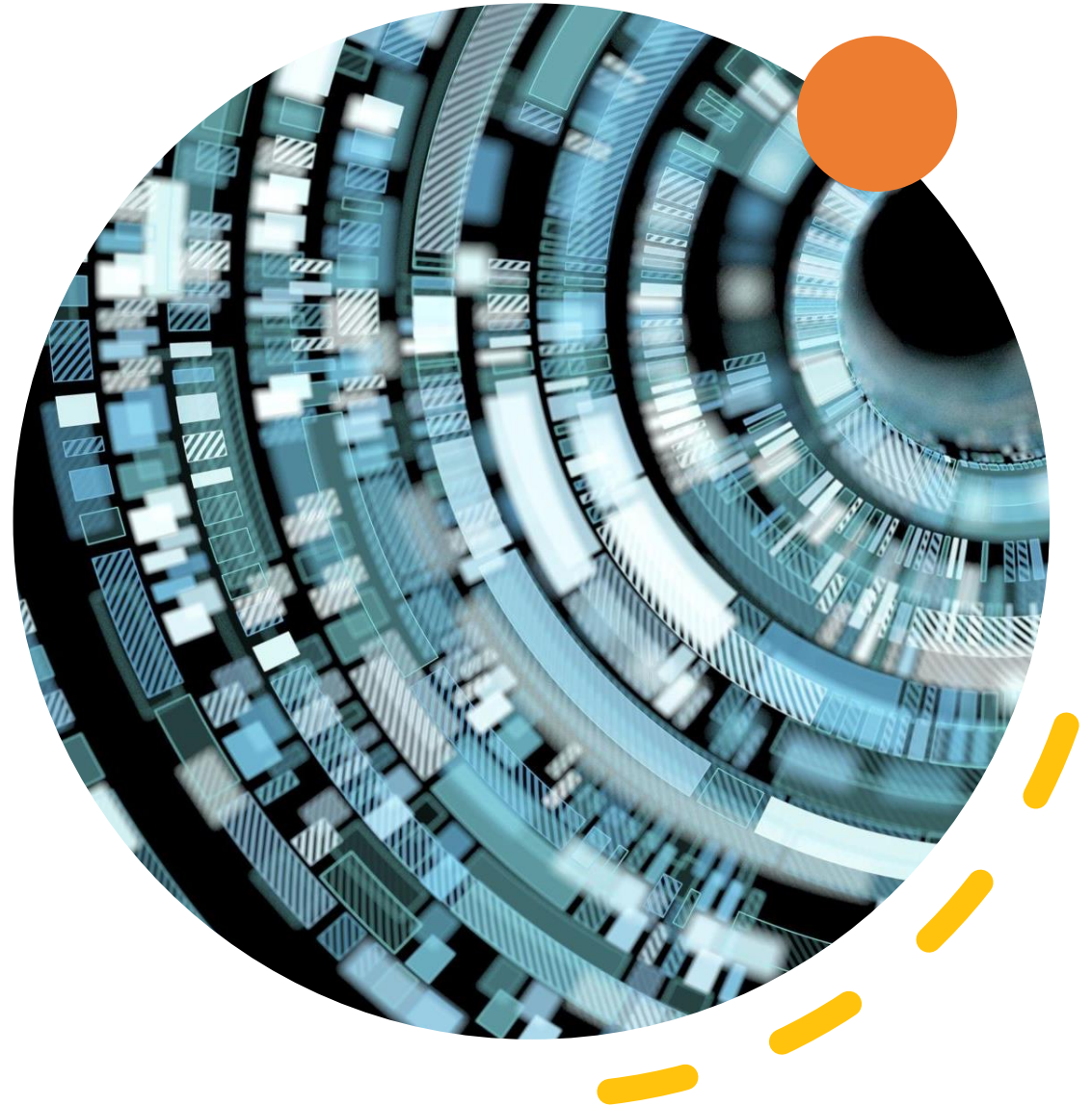
Online platforms

- Wawayaya (app)
- Mandarin companion

<https://mandarincompanion.com/>

- 轻松猫(Smartcat)

<http://www.blcup.com/smartcat/>



Discussion point

Now you are going to be given a few Chinese Graded Readers books. Please have a quick read, then discuss:

- your experience of using graded readers if you had any
- possible use of graded readers in your class
- challenges we might have when using graded readers materials



Benefits and challenges

- It's fun! Students enjoy learning vocabulary through stories, especially interesting stories.
- It's satisfying! Key vocabulary appear repeatedly in different stories, students enjoy identifying those key words in various contexts. It's a satisfying process to consolidate the use of key words.
- Differentiation. It's easy to differentiate their learning by choosing the most appropriate and relevant books/stories.
- Nothing on the market could match our current curriculum, in terms of the vocabulary and the content of the stories. It's very difficult to find graded readers books/stories that interest teenagers.
- Curriculum time. Shall I use graded readers as my main resources, or shall I use them as a supplement to the textbooks?
- Cost and copyright.



—

Create your own
graded reader stories

- You and your personal experience
- Adapt from classic stories
- Being even more creative (human brain + ChatGPT)

An example -- Year 9 我住的地方(personal stories/experience)

我住的地方

知识点L.O.

1. Talking about places in a town.
2. Talking about which places you like/dislike in your town and why.

1 ☆

Without using your books, can you match the characters together to form a word you have already learnt?
EXT - What does that word mean?

A. 电	→	一. 动
B. 公	→	二. 馆
C. 宝	→	三. 彩
D. 火	→	四. 共汽车
E. 物	→	五. 丰

2 ☆

去年夏天, 我去中国看我的家人和朋友...

3

我住的地方叫新乡。

zhù dì fāng xīn xiāng
to live place

4

新乡是一个小城市。

5

但是, 新乡有一个很大的博物馆。

6

新乡也有一个大公园(gōng yuán, park).

7

新乡有很多运动中心(yùn dòng zhōng xīn, sports centre)

8

新乡也有很多电影院(diàn yǐng yuàn, cinema)

9

我很喜欢新乡市图书馆(tú shū guǎn, library)

10

因为(yīn wèi, because)图书馆里有很多书。

我也很喜欢新乡的火车站(huǒ chē zhàn, train station).

新乡有很多商店(shāng diàn, shop).

我和我妈妈都很喜欢去商店买东西。

yóu jú
我住的地方有邮局



yín háng
我住的地方有**银行**



fàn guǎn
我住的地方也有很多**饭馆**

我很喜欢我住的地方。
wǒ hěn xǐ huān wǒ zhù de dì fāng



公园	运动中心	电影院
图书馆	火车站	商店
邮局	银行	饭馆

16



17



18

19



20

My town has/doesn't have.....
(wǒ zhù de dì fāng)
我住的地方 + 有/没有



My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



21



22

23



24



25

My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



My town has/doesn't have.....
我住的地方 + 有/没有



知识点L.O.

1. Talking about places in a town.
2. Talking about which places you like/dislike in your town and why.

yīn wèi

因为

because

我喜欢去图书馆
因为我喜欢看书。

I like going to the library,
because I like to read books.

An example – GCSE 度假(personal stories/experience)

2014年暑假-
中国行

摄影: 丁老师
文字: 丁老师

1

去年夏天, 我回中国看我的家人和朋友...



2

我去了大城市北京。

我们先去了北京大学。北京大学是中国最好的大学之一 (zhī yī, one of...)。



3

它的校园非常安静、优美 (yōu měi, graceful and beautiful)。



4



我也在北京的马路(mǎ lù, road)上看到了一个大教堂。

5



我去的第二个大城市叫郑州 (zhèng zhōu), 它是河南省的省会 (shěng huì, capital city of a province) 那里有亚洲最大的火车站。

6



中国最快的火车叫高铁 (gāo tiě, fast train), 它的速度 (sù dù, speed) 是每小时三百公里。

7

郑州也有很多崭新的 (zhān xīn de, brand new) 地铁站



8



地铁上很凉快, 人也不多。

9



跟北京一样, 郑州也有很大的购物中心。

10



但是更喜欢郑州的老城 (lǎo chéng)。

马路两边有卖菜的农民。



也有老年人聚会 (jù huì, gathering) 的地方。



在郑州, 我看了好朋友



在赛百味(sài bǎi wèi, subway)吃了饭



还一起在星巴克(xīng bā kè, starbuck)喝了咖啡。



在郑州的第二天，我去参加了一个朋友的婚礼(hūn lǐ, wedding)



新娘(xīn niáng, bride)很漂亮，新郎(xīn láng, groom)也很帅，他是英国人。



去过郑州以后，我还去了一个小城市，那座小城市叫卫辉(wèi huī)。



在卫辉的第二天，我们去夜市(yè shì, night market)吃小吃(xiǎo chī, snacks, street food)



丁瑞(dīng ruì, Rob Neal的中文名)最喜欢的小吃是羊肉串(yáng ròu chuàn, lamb kebab).



卫辉离郑州不太远，开车两个半小时左右(zuǒ yóu, about)。我出生在卫辉，也在卫辉上了小学和中学。

我和我高中最好的朋友们在卫辉聚会(jù huì, gathering)，我们一起去看了我们的学校--卫辉市第一中学，十四年前，我们从这里毕业(bì yè, graduate)



我们一起去唱卡拉OK(kā lā okay, karaoke)和朋友们一起唱卡拉OK在中国很流行。



我在村子里看到了一个很有意思的东西，你们觉得这是什么？



我们住在一个山洞(shān dòng, cave)旅馆(lǚ guǎn, hotel)。虽然天气很热，气温37度，但是这里非常凉快，不需要(xū yào, need)空调(kōng tiáo, air con)。



村里有一条小河，河水很干净。有村民(cūn mǐn, villager)在河边洗(xǐ, to wash)衣服。



卫辉旁边有很漂亮的农村风景。所以我和家人一起去了卫辉的农村。



16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



26



27



净。有村民
(cūn mǐn, villager) 在
河边洗(xǐ, to
wash)衣服。

28



29



村里还有一个很大的水库(shuǐ kù, reservoir),
我小的时候在这里游过泳。

30



现在, 丁瑞
在水库里游
泳。他游泳
游得比我好
得多。

31



我们还在村里吃了午饭。那儿的面
条好吃极了!

32



因为面条是在这个炉子上做的!

33



我们在卫辉的农村度过
(dù guò, spent some time to
experience something) 了很快
乐的一个星期。然后我
们坐飞机去了海南。海
南在中国的最南边, 是
热带地区。从郑州飞到
海南要三个小时左右。

34



丁瑞在海里游了泳,

35



他也在我叔叔(shū shu, uncle, father's younger
brother)家的游泳池游了泳。

36

《老鼠嫁女》 (adapted from classic Chinese story)

- 老鼠先生和老鼠太太有一个女儿，他们非常爱他的女儿，希望把女儿嫁给世界上最厉害的人。
- 老鼠先生对老鼠太太说：“太阳最厉害，我们的女儿嫁给他，一定很幸福(xìng fú, happy)。”
- 太阳听到了，说：“我虽然很厉害，但是我怕(pà, fear) 云！”
- 老鼠先生对老鼠太太说：“云最厉害，太阳都怕他！我们的女儿嫁给他，一定很幸福。”
- 云听到了，说：“我虽然很厉害，但是我怕风！”
- 老鼠先生对老鼠太太说：“风最厉害，云都怕他！我们的女儿嫁给他，一定很幸福。”
- 风听到了，说：“我虽然很厉害，但是我怕墙(qiáng, wall)！”
- 老鼠先生对老鼠太太说：“墙最厉害，风都怕他！我们的女儿嫁给他，一定很幸福。”
- 墙听到了，说：“我虽然很厉害，但是我怕你们老鼠！”
- 老鼠先生对老鼠太太说：“我们最厉害，墙都怕我们！”老鼠太太说：“但是我们怕猫，猫是最厉害的！我们的女儿嫁给他，一定很幸福！”
- 老鼠先生和老鼠太太把女儿嫁给了猫，他们觉得女儿一定会很幸福。在老鼠女儿和猫结婚的那一天，猫把老鼠女儿吃了！

J

can you use the following Chinese words to write a little story? 暑假, 天气, 环保, 骑自行车, 虽然, 但是, 觉得, 司机, 警察, 不但, 而且, 计划, 太热了, 贵



暑假来临, 炎炎夏日的天气一如既往地炙热。小明是一个热爱环保的少年, 他决定在这个暑假里多骑自行车, 少坐汽车。虽然天气太热了, 但是他觉得环保是非常重要的事情。



有一天, 当他骑自行车穿过城市的繁忙街道时, 突然听到了一阵警笛声。他停下自行车, 看到一名司机被警察拦下了。不但司机违反了交通规则, 而且他的车还排放了大量的废气, 对环境造成了负面影响。

小明看到这一幕后, 感到非常高兴, 因为这正是他所倡导的环保行动的重要一步。他继续骑着自行车, 心中充满了计划, 希望未来能够有更多的人意识到环保的重要性, 不但减少汽车使用, 而且减少对大自然的破坏, 让地球变得更加美丽和健康。

J

can you make it easier? the readers have only been learning Chinese for two years



暑假来了，天气非常热。小明计划骑自行车，因为他觉得环保很重要。但是，天气太热了。有一天，他看到一名司机被警察拦下了，因为他不但违反了交通规则，而且车子也很贵。这让小明更坚定了他的环保计划。希望未来有更多人不但骑自行车，而且关心环保。



J

Good. can you write another story using these words?



当暑假到来时，天气异常炎热。小红和小明兄妹俩决定计划一个特殊的暑假活动 - 骑自行车去郊外的湖边度假。虽然天气太热了，但他们觉得这会是一次难忘的经历。



他们一大早就出发了，骑着自行车穿过城市。一路上，他们看到了环保倡导的海报，提醒人们保护环境的重要性。虽然他们觉得骑自行车很累，但也感到骄傲，因为他们正在为环保做出贡献。

终于，他们到达了湖边，湖水清澈见底，让人陶醉。他们在湖边玩耍，感到非常愉快。不但他们享受了美丽的自然风景，而且也学到了环保的重要性。

当他们骑回家时，他们看到一名警察正在帮助一位老人过马路。虽然老人走得慢，但警察很有耐心。小红和小明心想，不但要保护环境，还要关心社会，像那位警察一样，帮助他人。

这个特殊的暑假让他们明白，环保不但是保护自然，还包括关心他人。他们决定将这个经历分享给朋友，希望更多人一起参与环保活动，让世界变得更美好。

J

this is too hard again. remember, the readers have only been learning Chinese for two years



当暑假来临，天气很热。小李和小王是好朋友，他们都喜欢骑自行车。他们计划去湖边度假，虽然天气太热了。



他们骑自行车穿过城市，看到了环保的海报。他们觉得环保很重要。虽然骑自行车很累，但他们觉得很有意义。

他们到达湖边，湖水非常清澈。他们在湖边玩得很开心。他们觉得湖边的环境很美，所以要好好保护它。

回家的路上，他们看到一位警察在帮助一位老人。他们觉得警察很好，不但要保护环境，还要帮助他人。

这个暑假让他们明白环保和帮助他人都很重要。他们决定告诉朋友们，希望大家一起保护环境，帮助他人，让世界变得更好。

J

can you write a short but funny story using these words?

2 >



暑假到了，天气热得像一把火炉。小明和小红决定去郊外骑自行车，虽然天气太热了。



他们骑行了一会儿，突然，小红的自行车链条掉了。小明停下来帮她修。就在他们忙活的时候，一位警察走了过来。

警察问：“怎么回事？”

小明笑着说：“我们在修自行车，警察叔叔，我们没有偷车。”

警察大笑道：“我知道你们是好孩子，我来帮你们。”

警察和他们一起修好了自行车，然后说：“记住，不但要骑自行车，还要保护环境，不要把自行车当火炉用哦！”

小明和小红笑着答应了，然后继续了他们的骑行，觉得这是他们最有趣的暑假经历之一。

J

ok. do you know what is graded readers? can you use those Chinese words to generate a story which is like a graded reader story, so that the readers could use these stories to learn Chinese



Certainly! Graded readers are designed to help learners of a language at different proficiency levels. Here's a simple story using the provided Chinese words that can be suitable for beginner learners:



Title: "小明的暑假计划" (Xiao Ming's Summer Plans)

小明是一个小学生。他很喜欢暑假，因为暑假天气很热。今年，他有一个特别的计划。

一天，小明对妈妈说：“妈妈，我想骑自行车去湖边。”

妈妈说：“好的，但是要注意天气太热了，要穿好衣服。”

小明答应了妈妈，然后准备了自行车。他出发了，沿着城市的小路骑行。虽然天气非常热，但小明觉得很开心。

在湖边，小明看到了美丽的湖水。他觉得湖边的环境非常漂亮，所以决定在那里休息。

突然，一位警察走了过来，他说：“小朋友，天气虽然热，但是要小心骑车。”

小明点点头，谢谢了警察。然后，他回家了，希望明年还能继续他的暑假计划。

这个简单的故事适合初学者，通过故事中的日常情境，读者可以学到一些常用的词汇和句子，同时也了解到了环保和注意安全的重要性。



NOW, ITS YOUR TURN

Group work: create your own graded readers stories!
(Provide each group with a list of key words and encourage all the attendants to be involved in writing a little story with their team)

List one:

只, 条, 猫, 狗, 喜欢, 跑步,
看电视, 星期, 会, 忙

Key grammar:

和, 但是

List three:

学校, 走路, 图书馆, 参加,
校长, 安静, 舒服, 希望, 将来

Key grammar:

离...很近/很远, 多长时间

List two:

要, 了, 去, 回家, 天气,
法国, 坐, 热, 便宜, 方便

Key grammar:

tenses, 除了...还, 不但...而且

List four:

环保, 回收, 浪费, 应该, 节约,
城市, 农村, 需要, 告诉, 帮助

Key grammar:

要是...的话, 得děi

Share and
inspire





Thanks for listening and sharing your opinions!

Getting in touch:

jding@agsb.co.uk

jia.ding@buckingham.ac.uk